

DANIEL-SÉDAR SENGHOR, presidente de la Unión Internacional del Notariado

El senegalés (aunque nacido en París en 1950) Daniel-Sédar Senghor fue elegido el pasado octubre presidente de la Unión Internacional del Notariado (UINL), organización que agrupa a los 86 países que siguen el modelo de seguridad jurídica notarial. Senghor ingresó en el Notariado en 1986 y ejerce en Dakar desde entonces, donde compagina esta actividad con la docencia universitaria.

JOSÉ M. CARRASCOSA

«Cada vez más países demandan un sistema jurídico más protector y justo para los ciudadanos»

—¿Qué supone para África contar con el primer notario de ese continente en liderar este organismo?

—África ha modificado la historia al conseguir por primera vez llevar a la cabeza de la UINL a un presidente de este continente. Los diecinueve Notariados miembros de África han sabido ser solidarios para apoyar y llevar a buen fin nuestra candidatura. Esta solidaridad servirá de modelo a todos aquellos que pensaban que nuestro continente estaba destinado a quedarse a la

zaga. También representa el reconocimiento necesario de que la sensibilidad del Sur puede enriquecer a la del Norte, pero implica también un nuevo método de reflexión acerca de lo que somos, de lo que queremos, además de un reconocimiento económico.

—En esa reunión se aprobó la admisión de seis nuevos Notariados: Kosovo, Madagascar, Mongolia, Montenegro, Ucrania y Vietnam. ¿Está prevista la incorporación de nuevos Estados?

—Efectivamente, se han presentado nuevas candidaturas. La UINL está en plena expansión y cada vez más países demandan un sistema jurídico más protector y justo para los ciudadanos. Varios gobiernos se han interesado por el establecimiento de un sistema de Notariado sostenible en sus respectivos países. Este es el papel de nuestra Comisión de Cooperación Notarial Internacional, la de instituir y establecer vínculos con los Notariados, los notarios y las organizaciones

en
FRANÇAIS

DANIEL-SÉDAR SENGHOR, président de l'Union internationale du notariat

«De plus en plus de pays exigent un système juridique qui soit plus protecteur et plus équitable pour les citoyens»

En octobre dernier, le Sénégalaïs (bien que né à Paris en 1950) Daniel-Sédar Senghor a été élu président de l'Union internationale du notariat (UINL), l'organisation regroupant les 86 pays qui suivent le modèle de sécurité juridique notariale. Senghor a rejoint le notariat en 1986 et, depuis lors, il exerce son activité notariale à Dakar où il la combine avec l'enseignement universitaire.

—Que signifie pour l'Afrique le fait qu'un notaire de ce continent prenne la tête pour

la première fois de cet organisme?

—L'Afrique a modifié l'histoire en réussissant, pour la première fois, à porter à la tête de l'UINL un président de ce continent. Les dix-neuf Notariats membres d'Afrique ont su rester solidaires, pour soutenir faire aboutir ma candidature. Cette solidarité servira de modèle, à tous ceux qui pensaient que notre Continent était condamné à rester à la traîne. C'est aussi la nécessaire reconnaissance du fait que la sensibilité sud peut enrichir celle du nord mais cela suppose aussi une nouvelle méthode de

réflexion, sur ce que nous sommes, sur ce que nous voulons et aussi une reconnaissance économique.

—Lors de cette réunion, l'incorporation de six nouveaux Notariats a été approuvée: le Kosovo, Madagascar, la Mongolie, le Monténégro, l'Ukraine et le Vietnam. Prévoit-on l'incorporation d'autres États?

—En effet, plusieurs candidatures ont été présentées. L'UINL est en pleine expansion et de plus en plus de pays sont en demande d'un système juridique plus sécurisant et



«Le notariat espagnol, de par sa localisation et son engagement, facilite la connexion entre les différentes cultures notariales du monde»

plus juste pour les citoyens. Plusieurs gouvernements sont intéressés à l'installation d'un système notariat pérenne dans leur pays. C'est le rôle de notre Commission Coopération Notariale Internationale d'instituer et établir des relations avec les Notariats, les notaires et les organisations notariales, afin de favoriser l'application et le développement des principes fondamentaux du système du Notariat de type latin.

—Quelle est la relation de l'UINL avec les *notary anglo-saxons*? Pensez-vous qu'il y a davantage de disparités ou

davantage de convergences avec le système de *Common Law*?

—Les *notary anglo-saxons*, ou mieux *notary de Common Law*, sont un point de très grand intérêt pour l'UINL. Nous les avons souvent rencontrés et invités lors de nos conférences. La mondialisation implique des transformations et impose des adaptations. En ce qui concerne les notaires, il est indispensable de pouvoir travailler avec les juristes de *Common Law*. Pour illustrer cet intérêt, nous avons mis en place une *Task Force* mondiale *Civil Law/Common Law* dont l'objectif est d'organiser des

«El Notariado Español, por su localización e implicación, facilita la conexión entre las variadas culturas notariales mundiales»

notariales, avec le fin de favoriser la application et el desarrollo de los principios fundamentales del sistema del Notariado latino.

—¿Cuál es la relación de la UINL con los *notary anglosajones*? ¿Cree que son más las diferencias o las cercanías con el sistema de *common law*?

—Los *notary anglosajones*, o mejor dicho, los *notary de Common Law*, son un punto de gran interés para la UINL. A menudo nos hemos reunido con ellos y les hemos invita-

d'échanges au fin d'enrichissement mutuel, parce que nous sommes tous au service du Droit et pas nécessairement d'un système particulier. Il faut tout de même faire remarquer que ces deux systèmes ne sont pas nécessairement antagonistes et que des coopérations sont souhaitables, au bénéfice mutuel de chacun. Je pense, au-delà des apparences, qu'il y a plus de convergences que de disparités, parce qu'en définitive seul importe le Droit. A tout le moins dans le principe, si tant est que les juristes se préoccupent d'éthique dans la pratique de leur profession.

do a nuestros congresos. La globalización implica transformaciones e impone adaptaciones. Con respecto a los notarios, resulta imprescindible poder trabajar con juristas de la *Common Law*. Para ilustrar este interés hemos constituido un grupo de trabajo internacional *Civil Law/Common Law*, cuyo objetivo es la organización de intercambios con el fin de obtener un enriquecimiento mutuo, porque todos estamos al servicio del Derecho y no necesariamente de un sistema particular. Asimismo, cabe señalar que estos dos sistemas no son necesariamente antagonistas y que es deseable establecer marcos de cooperación, en beneficio mutuo. Creo, más allá de las apariencias, que existen más puntos en común que diferencias, porque en definitiva, el Derecho es lo que importa. Al menos, en principio, si es que los juristas se preocupan de la ética en el ejercicio de su profesión.

–¿Cuáles serán los principales objetivos de su equipo de trabajo en la legislatura 2014-2016?

–Mi acción se inscribe bajo el signo de la continuidad. Deseo per-

«Al igual que la formación, la deontología es un elemento primordial e indispensable para el ejercicio de la función notarial»

petuar los grandes proyectos de la legislatura anterior: titulización, formación de los notarios noveles, etcétera. A todo esto hay que añadir además tres ámbitos de trabajo prioritarios: reflexión económica que demuestra la pertinencia y competitividad del documento público; migración global hacia las nuevas tecnologías, e implicación del Notariado en los contratos de colaboración entre el sector público y el sector privado.

–España fue el primer país europeo que visitó en calidad de presidente del Notariado

riado mundial. ¿Cómo valora el papel de nuestro Notariado en materias como la lucha contra los delitos económicos, el blanqueo de capitales y el fraude fiscal?

–Particularmente, he valorado los esfuerzos del Notariado español para implantar un sistema informático de primer orden –el Órgano Centralizado de Prevención del Blanqueo– que permite a todos los notarios acceder a los antecedentes de riesgo, así como luchar contra los delitos económicos, el blanqueo de capitales y el fraude fiscal. Recomendamos replicar este notable progreso en los demás Notariados. De una forma más general, le doy las gracias al Notariado español, al que admiro desde hace ya tiempo, por su aportación de primer orden a la UINL, a través de sus asesores y representantes, quienes proporcionan un trabajo y una energía constantes en numerosos proyectos y quienes nos acompañan con convicción en la asistencia a los Notariados de Centroamérica y de Sudamérica.

–La elección de Barcelona como sede de la comisión de asuntos europeos de la

–Quels seront les principaux objectifs de votre équipe de travail pour la législature 2014-2016?

–Mon action s'inscrit sous le signe de la continuité.

Je souhaite pérenniser les grands projets de la législature précédente: titrement, formation des jeunes notaires, etcétera. À cela s'ajoutent trois thèmes de travail prioritaires: réflexion économique démontrant la pertinence et la compétitivité de l'acte authentique migration globale vers les nouvelles technologies et implication du notariat dans le contrat du partenariat public-privé.

–L'Espagne a été le premier pays européen que vous avez visité en tant que président du Notariat international. Que pensez-vous du rôle de notre Notariat dans des questions telles que la lutte contre les délits économiques, le blanchiment de capitaux et la fraude fiscale?

–J'ai tout particulièrement apprécié les efforts du Notariat espagnol pour mettre en place un système informatique de tout premier ordre, l'*Órgano centralizado de prevención del blanqueo* permettant à chaque notaire d'accéder aux

antécédents à risque et de lutter contre les délits économiques, le blanchiment des capitaux et la fraude fiscale. Nous recommandons la duplication de cette avancée remarquable auprès des autres Notariats. De manière plus générale, je remercie vivement le Notariat espagnol que j'apprécie depuis très longtemps, pour son apport de premier rang à l'UINL, par le biais de ses conseillers et représentants qui fournissent un travail et une énergie sans faille pour de nombreux projets et qui nous accompagnent avec conviction dans l'assistance

des Notariats d'Amérique centrale et du sud.

–Le choix de Barcelone comme siège de la Commission des affaires européennes de l'UINL peut-il renforcer le rôle de l'Espagne en tant que lien entre les notariats européens, américains et africains?

–Nous sommes très reconnaissants au Notariat espagnol et particulièrement au *Colegio de Notarios de Cataluña* d'avoir mis à la disposition de notre Commission des Affaires Européennes son siège, qui promet des réunions dans des



UINL, ¿puede reforzar el papel de España como nexo entre Notariados europeos, americanos y africanos?

—Quiero agradecer al Notariado español —y concretamente, al Colegio de Notarios de Cataluña— haber puesto a disposición de nuestra Comisión de Asuntos Europeos su sede, que permite celebrar reuniones en condiciones óptimas. El Notariado español, por su localización y, sobre todo, por su implicación en nuestras actuaciones, es un Notariado influyente, que facilita la conexión entre las variadas culturas notariales mundiales y cuyas prácticas pueden servir de modelo para otros países del mundo. Entre el Notariado de España y yo existe tal

vez también una afinidad simbólica, puesto que nací cuando se celebraba el primer Congreso Internacional de Madrid.

—Durante las jornadas de la Asociación Henri Capitant —celebradas en la sede del Colegio Notarial de Cataluña— defendió la necesidad de aportar indicadores científicos para demostrar el valor de las escrituras públicas. ¿Cómo podría vehicularse esta calificación?

—Durante mucho tiempo hemos defendido que la prevención del conflicto y la protección de las relaciones contractuales bastarían para justificar sencillamente la primacía de nuestro sistema. Los hechos nos demuestran lo contrario y ac-

tualmente vemos instrumentos del tipo *Doing Business* del Banco Mundial que organizan una respuesta sistemática y simplista de la apreciación de los servicios, al reducir el Derecho a una mera prestación. Se critica al notario por una supuesta lentitud y un posible sobrecoste, que lo convertirían en un “factor que ralentiza la actividad”, lo que resulta poco convincente.

—¿Cuál es el nivel de colaboración que mantienen UINL y el Consejo de los Notariados de la Unión Europea (CNUE)?

—La colaboración es permanente, mediante numerosos intercambios y la participación mutua en las instancias de cada organismo. Am-

«Tout comme la formation, la déontologie est une composante primordiale et indispensable pour l'exercice de la fonction notariale»

conditions optimales. Le Notariat espagnol, par sa localisation et surtout par son implication dans nos actions, demeure un Notariat phare, permettant la connexion de plusieurs cultures notariales à travers le monde et dont les pratiques peuvent servir de modèle pour d'autres pays du monde. Entre le Notariat d'Espagne et moi, il y a peut-être aussi une symbolique affinitaire, puisque je suis né au moment même du premier Congrès International de Madrid.

—À l'occasion des journées de l'Association Henri

Capitant qui se sont tenues à la Chambre des notaires de Catalogne, vous avez préconisé la nécessité d'apporter des indicateurs scientifiques pour démontrer la valeur des actes publics. Comment pourrait-on mettre en œuvre cette qualification?

—Nous avons trop longtemps défendu que la prévention du conflit et de la sécurisation des relations contractuelles se suffisaient pour pouvoir justifier à eux-seuls de la primauté de notre système.

Les faits nous démontrent le contraire et nous voyons aujourd'hui des instruments

dans le style de *Doing Business* de la Banque Mondiale, qui organisent une contestation systématique et simpliste dans l'appréciation des services, réduisant le Droit à une simple prestation. Le notaire est critiqué pour sa supposée lenteur et son éventuel surcoût, ce qui ferait de lui un “ralentisseur d'activité”, mais cet argument n'est guère convaincant.

—Quel est le niveau de collaboration entre l'UINL et le CNUE?

—La collaboration est permanente, à travers de nombreux échanges et la

bas instituciones están al servicio de un objetivo común: promover y defender nuestra profesión, ya sea a nivel europeo o a nivel mundial.

–Uno de los principales proyectos telemáticos que pondrán en marcha es Iber-red para conectar la información de los ministerios de Justicia de los países iberoamericanos. ¿Podría adelantarnos algunas de las líneas de trabajo de esta herramienta?

–La declaración de intenciones entre la UINL y la Comjib (Conferencia de Ministros de Justicia de los Países Iberoamericanos) tiene como objetivo entablar un procedimiento de reflexión, diálogo y negociación con el fin de suscribir un convenio de cooperación donde se incluyan puntos de interés común, como la defensa de la legalidad, la difusión de la cultura jurídica y la lucha contra el blanqueo de capitales. Esta colaboración prestará especial atención al Derecho Internacional Privado, para dotar a los notarios de los instrumentos necesarios y contribuir, junto a la magistratura, a la consolidación de la Justicia y el Estado de Derecho en aras del progreso de la comunidad

«Instrumentos del tipo *Doing Business* organizan una respuesta sistemática y simplista de la apreciación de los servicios, al reducir el Derecho a una mera prestación»

iberoamericana. En ese contexto, ambas organizaciones evaluarán el papel que puede desempeñar Iber-Red para la lucha contra el crimen organizado internacional.

–En septiembre Roma acogerá la Universidad del Notariado Mundial. ¿En qué medida la formación es importante para la difusión del sistema del Notariado latino?

–La formación es uno de los temas más sensibles de la UINL y estamos trabajando con ahínco en su desarrollo y en una metodología de aprendizaje adaptada. La Unión se implica en la formación con un pro-

yecto de gran envergadura como la Universidad del Notariado Mundial. Durante este evento, la UINL propone a los candidatos a notarios, futuros notarios y a notarios novatos de cualquier país, una formación intensiva de una semana, con el objetivo principal de proporcionarles las bases jurídicas y deonto-

participation mutuelle aux instances de chaque organisme. Les deux institutions sont au service d'un objectif commun, celui de promouvoir et défendre notre profession, que ce soit au niveau européen ou au niveau mondial.

–Un des principaux projets télématiques qui sera mis en œuvre est le projet Iber-red qui vise à relier l'information provenant des ministères de la Justice dans les pays latino-américains. Pourriez-vous nous présenter quelques-uns des axes de travail de cet outil?

–La déclaration d'intention entre l'UINL et la Comjib (Conférence des Ministres de la Justice des Pays d'Amérique Latine), a eu pour but d'entamer un processus de réflexion, dialogue et négociation tendant à la souscription d'une convention de coopération, incluant des points d'intérêt commun: tel que la défense de la légalité, la diffusion de la culture juridique et la lutte contre le blanchiment de capitaux, avec une attention particulière au Droit international privé, afin de fournir aux Notaires les

instruments nécessaires et contribuer, avec la magistrature, à la consolidation de la Justice et à l'état de Droit, pour le progrès de la Communauté Latino-américaine. Dans ce cadre, les deux organisations évalueront le rôle qui peut jouer Iberred pour la lutte contre le crime organisé international.

–En septembre, la ville de Rome accueillera l'Université du notariat mondial. Dans quelle mesure la formation est-elle importante pour la diffusion du système du Notariat latin?

«Des instruments tels que *Doing Business* organisent une réponse systématique et simpliste de l'évaluation des services, en réduisant le Droit à une simple prestation»



lógicas necesarias. Los cursos de la Universidad del Notariado Mundial son de carácter práctico y nuestro objetivo consiste en que cada uno de los "estudiantes" puedan lograr ser portavoces, a nivel de su Notariado nacional, del buen funcionamiento del sistema de Derecho civil.

-La UINL aprobó recientemente un nuevo Código Mundial de Deontología Notarial. ¿Qué cree que aportará a la profesión este compendio normativo?

—Al igual que la formación, la deontología es un elemento primordial e indispensable para el ejercicio de la función notarial. Sin ella, sería imposible ejercer correc-

tamente nuestra función. La publicación de este Código, que es el resultado del trabajo llevado a cabo por nuestra Comisión de Deontología presidida por nuestro compañero español, Juan Ignacio Gomeza, responde a una necesidad sentida en diferentes organismos de la Unión y a la demanda de varias autoridades notariales y no notariales, en relación con la organización y la actividad notarial. Este texto se presenta bajo la forma de "Ley Uniforme", que puede servir de modelo para inspirar a notarios, tanto en la organización y en el ejercicio de la función pública, como en la identificación y la realización de los principios y las reglas deontológicas. Estas disposiciones pretenden aplicarse a todos los Notariados miembros de la UINL o a aquellos que deseen formar parte de la misma. Por tanto, este texto se presenta como un "modelo" abierto, con un conjunto de reglas jurídicas y éticas, que pretende marcar las líneas de actuación de los Notariados integrados en la Unión Internacional. ●

—La formation est un des thèmes les plus sensibles de l'UINL et nous travaillons énormément à son développement et à une méthodologie d'apprentissage adaptée. L'Union s'engage elle aussi dans la formation, avec un projet majeur comme l'Université du Notariat Mondial. Lors de cet événement, l'UINL propose aux candidats notaires, futurs notaires et jeunes notaires de tous pays une formation intensive d'une semaine ayant pour objectif principal de leur donner les bases juridiques et déontologiques nécessaires. Les cours de l'Université du

Notariat Mondial sont de portée pratique et notre objectif est que chacun des "étudiants" puissent ensuite être des porte-paroles au niveau de leur Notariat national du bon fonctionnement du système de droit civil.

—L'UINL a approuvé récemment un nouveau Code mondial de déontologie des notaires. Quel sera, selon vous, l'apport de ce recueil de règlements pour la profession?

—Comme la formation, la Déontologie est un élément essentiel et indispensable à

l'exercice de la fonction notariale. Sans elle, il devient impossible d'exercer correctement notre fonction. La publication de ce Code, qui est le résultat du travail effectué par notre Commission de Déontologie présidée par notre confrère espagnol Juan Ignacio Gomeza, répond à un besoin vécu dans différents organismes de l'Union et à une demande de plusieurs autorités notariales et hors notariat relativement à l'organisation et à l'activité des notaires. Ce texte se présente sous la forme de "Loi Uniforme", qui peut servir de

modèle pour inspirer les Notaires, à la fois dans l'organisation et l'exercice de la fonction publique, mais aussi dans l'identification et la réalisation des principes et des règles déontologiques. Ces dispositions ont vocation à s'appliquer à tous les Notariats membres de l'UINL ou à ceux qui souhaitent le devenir. Ce texte est donc présenté comme un "modèle" ouvert, avec un ensemble de règles juridiques et éthiques et qui vise à marquer les lignes d'action des Notariats intégrés dans l'Union Internationale.

en
FRANÇAIS